



**A SYNTACTICAL ANALYSIS
ON THE ENGLISH VERSION OF *SURAH AS-SAFFAT***

**By
NOOR ISTIANA
NIM 200932019**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTEMENT
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
MURIA KUDUS UNIVERSITY**

2014



**A SYNTACTICAL ANALYSIS
ON THE ENGLISH VERSION OF *SURAH AS-SAFFAT***

SKRIPSI

**Presented to the University of Muria Kudus
in Partial Fulfillment of the Requirements for Completing the Sarjana Program
in the Department of English Education**

**By
NOOR ISTIANA
NIM 200932019**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTEMENT
TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY
MURIA KUDUS UNIVERSITY
2014**

MOTTO AND DEDICATION

MOTTO

ﷻ *“And you will not, unless (it be) that Allah willed, the Lord of Creation”.*
(At Takwir: 29)

ﷻ *Rencana Allah itu lebih baik dari rencanamu, jadi tetaplah berjuang dan berdo'a, hingga kau kan menemukan bahwa ternyata memang Allah memberikan yang terbaik untukmu.*

ﷻ *If you believe in yourself and with a tiny pinch of magic, all your dreams can come true.*

DEDICATION

This skripsi is dedicated to:

ﷻ *Allah SWT. (The Lord of the universe)*

ﷻ *Her beloved parents who encourage her that education enlighten our lives*

ﷻ *Her beloved brothers*

ﷻ *Her beloved one for the future*

ﷻ *Her advisors that patiently guide her.*

ADVISORS' APPROVAL

This is to certify that the Skripsi of **Noor Istiana (NIM 2009-32-019)** has been approved by the skripsi advisors for further approval by the Examining Committee.

Kudus, 23 February 2014

Advisor I

Ahdi Riyono, S.S, M.Hum
NIS 0610701000001160

Advisor II

Diah Kurniati, S.Pd, M.Pd
NIS. 0610701000001190

Acknowledged by
The Faculty of Teacher Training and Education
Dean,

Dr. Slamet Utomo, M.Pd
NIP. 19621219-198703-1-001

EXAMINERS' APPROVAL

This is to certify that the Skripsi of **Noor Istiana (NIM 2009-32-019)** has been approved by the Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree of English Education.

Kudus, 11 March 2014

Skripsi Examining Committee:

Fajar Kartika, S.S, M.Hum
NIS. 0610701000001191

Chairperson/Member

Diah Kurniati, S.Pd, M.Pd
NIS. 0610701000001190

Member

Rismiyanto, S.S, M.Pd
NIS. 0610701000001146

Member

Atik Rokhayani, S.Pd, M.Pd
NIS. 0610701000001207

Member

Acknowledged by
The Faculty of Teacher Training and Education
Dean,

Dr. Slamet Utomo, M. Pd
NIP 19621219-198703-1-001

ACKNOWLEDGEMENT

Bismillahirrahmanirrahim. All praises and gratitude to Allah SWT, the Lord of the universe, the merciful and compassionate for His blessing and guidance for the writer in finishing this final project entitled “A Syntactical Analysis on the English Version of *Surah As-Saffat*”.

In this occasion, the writer would like to express her sincere gratitude to all who have given guidance, help, support, advice, suggestion, and motivation directly or indirectly involved in finishing this research, especially for:

1. Drs. Slamet Utomo, M.Pd the Dean of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University.
2. Diah Kurniati, S.Pd, M.Pd the Head of English Education Department and also as the second advisor who always gives best support, contributive criticism, and motivation for the writer.
3. Ahdi Riyono, S.S, M.Hum. as the first advisor who always gives advice, correction and suggestion in writing this skripsi patiently and wisely.
4. The lecturers of English Education Department of Teacher Training and Education Faculty of Muria Kudus University who had been wise to transfer their knowledge and some experiences during attend the lecture.
5. Her beloved parents, Mr. Djami'an and Mrs. Sunik, and her beloved brothers Zaenal Arifin, Agung Riyadi, and Muhammad Fatkhur Rohman, for their big love, pray, and support.
6. Muhammad Farid Abbad, for being the biggest passion for the writer to finish her skripsi, being the best thing in her life, and always gives support, motivation, and pray for her.
7. Her dearest friends are Rizka Rachmawati, Sri Lestari, Risma Trianasari, Ikka Ayu N.K., Silvia Zuanita, and all friends for the supports, advise, motivation, priceless experiences, and togetherness both in the happiness and sadness.

The writer hopes that this study will give useful significances to the readers, especially for the students of English Education Department, Teacher

Training and Education Faculty University of Muria Kudus. None of the things in this world was created to be the perfect. Evaluation from those who read this skripsi is important and that will be the only way the writer can find her self-improvement.

Kudus, 23 February 2014

The Writer,

Noor Istiana



ABSTRACT

Istiana, Noor. 2014. *A Syntactical Analysis on the English Version of Surah As-Saffat*. English Education Department, Teacher Training and Education Faculty, Muria Kudus University. Advisor: (1) Ahdi Riyono, S.S, M.Hum, (2) Diah Kurniati, S.Pd, M.Pd

Keywords: *Syntax, syntactical construction, syntactical device, English translation, Surah As-Saffat*

Studying syntax is important since it studies how sentences are formed and arranged. To make a good sentence, the students should know how the sentence is formed and what kinds of construction that used to build a sentence. It starts from the smallest construction namely phrase into the biggest construction namely sentence. The students cannot arrange or make a good sentence without know about the construction first. If people can arrange the correct sentences, so they can arrange a good writing and make a good communication with another people. Radford (1997: 1) said that “syntax is concerned with the ways in which words can be combined together to form phrases and sentences”. Ramelan (1992: 158) stated that the purpose of the syntactical analysis is to see how the constructions are arranged and what syntactic devices are used in the arrangement.

This research aims to know the types of syntactical construction that used in the sentences in the English version of *Surah As-Saffat*. Besides that, it also aims to know the syntactical devices used to build a construction in the sentences in the English version of *Surah As-Saffat*.

The research is conducted through descriptive qualitative research. One hundred and eight sentences from one hundred and eighty two verses are selected. To analyze the syntactical constructions and syntactical devices in the English translation, the writer uses structural approach in Ramelan’s (1992) framework.

The writer found that there are 2 types of endocentric constructions and 3 types of exocentric constructions in the sentences of English version of *Surah As-Saffat*. There are 39 attributive (30.5%) and 7 appositive (5.5%) of endocentric constructions. Besides that, there are 21 directive (16.5%), 24 complementive (18.5%), and 37 predicative (29%) of exocentric constructions. In syntactical devices, there are 39 word orders (25%), 8 function words (5%), and 108 prosodies (70%).

The writer suggests the students who will analyze syntax can use the English version of Al Qur’an as their data source in their further research. Hopefully, the lecturer can explain more about syntactical constructions and syntactical devices, so the students get variations in the syntactical analysis.

ABSTRAK

Istiana, Noor. 2014. *Analisis Sintaksis pada Versi Bahasa Inggris Surat As-Saffat*. Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Muria Kudus. Pembimbing: (1) Ahdi Riyono, S.S, M.Hum, (2) Diah Kurniati, S.Pd, M.Pd

Kata kunci: *Sintaksis, konstruksi sintaksis, alat-alat sintaksis, terjemahan bahasa Inggris, Surat As-Saffat*

Mempelajari sintaksis merupakan hal yang penting karena bertujuan mempelajari bagaimana kalimat itu dibentuk dan disusun. Untuk membuat sebuah kalimat yang baik, siswa seharusnya mengetahui bagaimana kalimat itu dibentuk dan apa saja konstruksi yang digunakan untuk membuat kalimat tersebut. Dimulai dari konstruksi terkecil yang disebut frase sampai konstruksi terbesar yang disebut kalimat. Siswa tidak dapat menyusun kalimat yang baik tanpa mengetahui konstruksinya terlebih dahulu. Jika seseorang dapat menyusun kalimat dengan benar, maka orang tersebut dapat menyusun tulisan yang baik dan membuat komunikasi yang baik pula dengan orang lain. Radford (1997: 1) mengatakan bahwa “sintaksis berhubungan dengan bagaimana kata-kata dapat dikombinasikan bersama untuk membentuk frase dan kalimat”. Ramelan (1992: 158) menyebutkan bahwa tujuan dari analisa sintaksis adalah untuk mengetahui bagaimana konstruksi disusun dan apa saja alat yang digunakan dalam penyusunan tersebut.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tipe konstruksi yang digunakan dalam kalimat yang berada dalam versi Bahasa Inggris dari Surat As-Saffat. Selain itu, penelitian ini juga bertujuan untuk mengetahui alat-alat sintaksis yang digunakan untuk menyusun sebuah konstruksi dalam kalimat yang berada dalam versi Bahasa Inggris dari Surat As-Saffat.

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Penulis memilih seratus delapan kalimat dari seratus delapan puluh dua ayat. Untuk menganalisis konstruksi sintaksis dan alat-alat sintaksis dalam versi Bahasa Inggris, penulis menggunakan pendekatan struktural dalam kerangka Ramelan (1992).

Penulis menemukan bahwa ada 2 tipe konstruksi *endocentric* dan 3 tipe konstruksi *exocentric* dalam kalimat versi Bahasa Inggris dari Surat As-Saffat. Ada 39 *attributive* (30.5%) dan 7 *appositive* (5.5%) dari konstruksi *endocentric*. Disamping itu, ada 21 *directive* (16.5%), 24 *complementive* (18.5%), dan 37 *predicative* (29%) dari konstruksi *exocentric*. Alat-alat sintaksis ada 39 *word orders* (25%), 8 *function words* (5%), dan 108 *prosodies* (70%).

Penulis menyarankan agar siswa yang akan menganalisis sintaksis dapat menggunakan versi Bahasa Inggris dari Al Qur'an sebagai sumber data dalam penelitian lainnya. Diharapkan dosen dapat menjelaskan lebih lanjut tentang konstruksi sintaksis dan alat sintaksis, sehingga siswa mendapat variasi dalam menganalisis sintaksis.

TABLE OF CONTENTS

	Page
COVER	i
LOGO.....	ii
TITLE	iii
MOTTO AND DEDICATION.....	iv
ADVISORS' APPROVAL	v
EXAMINERS' APPROVAL.....	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
ABSTRACT	ix
ABSTRAKSI.....	x
TABLE OF CONTENT.....	xi
LIST OF TABLES	xiv
LIST OF APPENDICES	xv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Research.....	1
1.2 Statement of the Problem	4
1.3 Objective of the Research.....	4
1.4 Significance of the Research	5
1.5 Scope of the Research	5
1.6 Operational Definition.....	5
CHAPTER II REVIEW TO RELATED LITERATURE.....	6
2.1 Language	6
2.2 Syntax.....	7
2.2.1 Definition of Syntax	7
2.2.2 Syntactical Construction.....	8
2.2.3 Syntactical Devices	14
2.2.4 Syntactical Analysis	17

2.2.5 Syntactic Approach	18
2.3 Al-Qur'an	19
2.3.1 English Version of Al-Qur'an	20
2.4 Surah Ash Shaffat.....	21
2.5 Review of Previous Research	22
2.6 Theoretical Framework	23
CHAPTER III METHOD OF THE RESEARCH	24
3.1 Design of the Research.....	24
3.2 Data and Data Source	25
3.3 Data Collection.....	25
3.4 Data Analysis	26
CHAPTER IV FINDING OF THE RESEARCH	28
4.1 Syntactical Constructions in the English Version of <i>Surah As-Saffat</i>	28
4.2 Syntactical Devices in the English Version of <i>Surah As-Saffat</i>	36
CHAPTER V DISCUSSION	55
5.1 Syntactical Constructions in the English Version of <i>Surah As-Saffat</i>	55
5.2 Syntactical Devices in the English Version of <i>Surah As-Saffat</i>	77
5.3 The Implication of Syntax in Teaching English	97
CHAPTER VI CONCLUSION AND SUGGESTION	99
6.1 Conclusion.....	99
6.2 Suggestion	100
REFERENCES	101
APPENDICES	102

STATEMENT.....111
CURRICULUM VITAE.....112



LIST OF TABLES

Table	Page
2.1 Examples of Appositive Construction	13
2.2 Examples of Coordinative Construction	13
2.3 Examples of Directive Construction	13
2.4 Examples of Complementive Construction	14
2.5 Examples of Predicative Construction	14
4.1 Examples of Appositive Construction	54
4.2 Examples of Directive Construction	54
4.3 Examples of Complementive Construction	55
4.4 The Result of Syntactical Constructions Analysis	59
4.5 The Result of Syntactical Devices Analysis	76

LIST OF APPENDICES

Appendix	Page
1. The English Version of <i>Surah As-Saffat</i>	102

